

Что бы это значило?¹ (Часть V²)

**Юрий Григорьевич
ШПАКОВСКИЙ,**
главный редактор
журнала «Вестник
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)»,
доктор юридических наук,
профессор

В настоящем номере журнала мы продолжаем рассказывать о фразеологизмах, как неотъемлемой части нашей речи.

Нельзя забывать, что язык — это постоянно изменяющийся живой организм, остро реагирующий на все изменения, происходящие в истории страны, в укладе и образе жизни людей. Связь истории государства и его языка не вызывает сомнений. Во многих устойчивых сочетаниях слов «живет» русская старина. Исследуя этимологическую природу фразеологизмов, мы соприкасаемся с историей России, многое узнаем о жизни наших великих предков.

На основе материала фразеологических словарей, справочников и ресурсов сети Интернет представляем некоторые фразеологические обороты, которые так или иначе связаны с историей страны и традициями прошлого.

Меценат



Так называют людей, которые поддерживают музеи, театры, учебные заведения, помогают художникам и литераторам.

Это слово восходит к имени древнеримского аристократа Гая Цильния Мецената, приближенного императора Октавиана Августа. Родился Меценат между 74 и 64 г. до н.э. в богатой аристократической семье из привилегированного сословия всадников. Меценат был состоятельным человеком, поэтому мог позволить себе поддерживать деятелей искусств.

Будучи доверенным лицом императора Октавиана Августа, он вел государственные дела, не занимая никакой официальной должности, но считался самым влиятельным помощником Августа и принимал самое деятельное участие во всех действиях императора по устройению государства и упрочению власти. В своих отношениях к Августу он был свободен от низкопоклонства и заискивания и свободно высказывал свои взгляды, нередко совершенно противоположные планам императора.

Меценат был известен своим покровительством искусству, всегда поддерживал начинающих поэтов и писателей и вошел в историю тем, что спас от казни Вергилия, автора «Энеиды». С тех пор имя Меценат стало именем нарицательным.

Меценатами стали называть богатых покровителей как культуры в целом, так и искусства и науки. Многие из них вошли в историю культуры наравне с выдающимися актерами, художниками, писателями, поскольку способствовали не только развитию их творчества, процветанию искусства, но и приобщению широких масс к культурным достижениям. Одним из примеров меценатства является

¹ Материал подготовлен с использованием интернет-ресурсов.

² Части I—IV см.: Вестник Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). 2024. № 1, 3—5.

семейство Медичи, представители которого с XIII по XVIII в. неоднократно становились правителями Флоренции. Наибольшую известность они приобрели как спонсоры самых выдающихся гениев эпохи Возрождения.

Прообраз меценатства в нашей стране сложился еще при Владимире святом, который с принятием христианства возложил на церковь обязанность помогать страждущим. Но расцвет явления меценатства в России случился значительно позже — в XVIII, XIX и XX столетиях. Одним же из первых меценатов того времени принято считать князя Дмитрия Михайловича Голицына, дипломата и офицера.

Согласно его завещанию, все доходы от двух его имений в сумме в 850 тысяч рублей, а также личная картинная галерея, собрание полотен западноевропейских мастеров, которые он коллекционировал всю жизнь, должны были пойти на открытие и содержание больницы. Позже она получила название Голицынской и считалась «больницей для неимущих», будучи бесплатной. Князь умер в 1737 г. И, хотя больницу открыли только к 1802 г., вплоть до 1917 г., т.е. 115 лет, она сохранилась на средства рода Голицыных.

В семье не без урода

Фразеологизм «в семье не без урода», как правило, используют, если один из членов семьи выделяется на общем фоне своими отрицательными качествами. Казалось бы, все логично, вот только изначально такая поговорка имела совершенно противоположное значение.

Некоторые исследователи полагают, что «урод» — это первенец в семье, или старший сын, т.е. человек, который находится «у рода». Дело в том, что древние славяне нередко посвящали своего первенца Роду — одному из главных божеств, который был первопричиной всего сущего на земле. Считалось, что именно Род сможет уберечь ребенка и все последующие поколения от вырождения.

По этой причине знакомое выражение первоначально могло иметь примерно такое значение: семья не может сложиться без первенца, т.е. она начинает оформляться именно с появлением первого ребенка. Причем первенец воспринимался как продолжатель рода, а следовательно, на него возлагались большие надежды.

В современном понимании «урод» — это человек, имеющий физический недостаток и/или обладающий отрицательными качествами характера, и значение фразеологизма имеет исключительно отрицательное значение.

Душа в пятки ушла

Когда человек очень сильно напуган, то может развить необычно высокую скорость бега. Первыми эту особенность заметили еще древние греки, а впервые использовал древнегреческий поэт Гомер в своем произведении «Иллиада».

Одна из ключевых фигур этого сказания — царевич Трои Гектор. Мужчина, как и многие другие троянцы, обладал непревзойденной силой и отвагой. Кроме того, он был преисполнен решимости разгромить противника и не дать ему завоевать

Трою. Поэтому, когда Гектор предстал перед греками, они испугались. «Дрогнули все, и у каждого в ноги отвага ушла...», — написал Гомер в «Иллиаде».

Из этого сравнения и родилось выражение «отвага ушла в ноги». Со временем слово «отвага» трансформировалась в «душу» и укрепилось в русском языке в своей нынешней форме — «душа в пятки ушла». Сегодня мы используем его в значении «испугаться».

В ногах правды нет



В настоящее время пословица «в ногах правды нет» употребляется в качестве предложения присесть вошедшему человеку или, если ведется беседа, то как приглашение к комфортному общению. В обоих случаях пословица выражает заботу о собеседнике и не несет в себе иного смысла. Однако на самом деле происхождение данной пословицы связывают с жестокими наказаниями, которые применялись на Руси.

Первая версия появления выражения «в ногах правды нет» связана с взысканием правды — правежом, который использовался на территории Русского государства в XV—XVIII вв. В то время «правда» имела значение «долг», а «править» определялось как «взыскивать». Правежом, соответственно, назывался сам способ взыскания долгов, который представлял собой принудительный процесс возмещения «правды».

Если человек, взявший денежную сумму или какое-либо имущество у боярина или дворянина, не возвращал долг, то его подвергали правежу, а именно ежедневному нанесению ударов по ногам батогами, который совершался около приказной избы на глазах у всех. Количество дней, во время которых должник подвергался телесному наказанию, определял судья. По некоторым данным, назначался месяц правежа за каждые сто рублей долга, другие источники указывают, что минимальный срок за любой долг был 30 дней. Важно отметить, что, несмотря на назначенное наказание, задолженность не списывалась, и кредитор ожидал возврата займа.

Однако, как правило, подобное взыскание долго не приводило ни к каким результатам, отчего и пошло выражение «в ногах правды нет», т.е. сколько не бей должника по ногам, возврата правды (долга) все равно от него не дождешься.

В XVIII в., когда окончательно стало понятно, что подобная экзекуция не приносит никаких результатов и является лишь процессом истязания человека, несоизмеренным его провинности, правеж был отменен.

Вторая версия происхождения пословицы «в ногах правды нет» также связана с применением наказания, только уже помещиками по отношению к крестьянам. Если помещик обнаруживал, что у него пропало какое-то его имущество или крупная сумма денег, то на площадь сгонялись все крепостные крестьяне с целью обнаружения вора. Крестьяне должны были стоять до тех пор, пока виновный не сдастся, либо пока кто-то из мучающихся на площади не укажет на провинившегося, т.е. не станет известна правда. Присесть никому не разрешалось, в случае неповиновения могло быть применено и телесное наказание.

В зависимости от настроения помещика и ценности потерянного им имущества, подобное наказание могло длиться от одного до семи дней. В этой ситуации развязка бывала разной. Если на виновного не указывали — крестьянам приходилось стоять на площади, как правило, достаточно долго. Иногда люди попросту клеветали друг на друга, а бывало, что кто-то один брал вину на себя, чтобы облегчить страдания близких.

Следует отметить, что в большинстве случаев вора среди наказываемых на длительное стояние крестьян не было. Поскольку, осознавая возможные последствия, либо исходя из личных целей, крестьянин, желающий украсть у помещика его имущество либо крупную сумму денег, заранее планировал побег, успешно его совершал, и на площади виновника уже не было. Таким образом, попытка не имела никакого смысла, и крестьяне стали использовать выражение «в ногах правды нет».

Моя хата с краю

В современной трактовке фраза «моя хата с краю» говорит о нежелании человека участвовать в решении какой-то проблемы, поэтому он, не стеснясь, заявляет о безразличии к тому, что его не касается. Вроде «я не я, и лошадь не моя» и «не мой воз, не мне его везти».

Однако история выражения ссылается на обстоятельства, возникающие при жизни на краю села или деревни. Обычно там строили дома приезжие новоселы, которые действительно мало что знали о происходящем в населенном пункте. И удаленность от центра делала свое дело: новости жители края села тоже узнавали последними.

Вдобавок события прошлого приучили людей соблюдать осторожность, особенно если вопросы о селе задают незнакомцы. В таких случаях тоже говорили, что ничего не знают. А «хата с краю» — прекрасный аргумент, с которым не поспоришь.

Существует и вторая версия. Согласно Этимологическому словарю Н. М. Шанского, восточные славяне заимствовали слово «хато» у скифов и сарматов, на языке которых *kata* — «дом, землянка». В старину жильцы хат с краю охраняли поселение от врагов и грабителей. Поэтому пословица раньше выражала готовность защищать других людей. То есть и в буквальном смысле хаты на краю первыми стоят на пути неприятеля, и в переносном эти слова выражают готовность встретиться со злом.



Встать не с той ноги

Почему, когда человек пребывает в дурном расположении духа и у него дела «не клеятся» в этот день, часто говорят фразу «встать не с той ноги»?

Истоки этой фразы уходят в старославянские времена, когда слово «правый» ассоциировалось у людей с понятиями добра, а «левый» — с неправдой и

негативом. Также считалось, что за правым плечом у человека находится ангел, а на левым — бес. «Встать не с той ноги» символизирует, что человек встал в этот день с левой ноги, значит, день будет неудачным и дела будут идти плохо.

Аппетит приходит во время еды

«Аппетит приходит во время еды» — так говорят о том, кто, имея что-либо, хочет иметь еще больше. При достижении чего-либо возникает желание добиться большего успеха. Влечение к делу увеличивается по мере занятия им.

Считается, что замечательная фраза пришла в наш язык из романа Франсуа Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль» (1533 г.). Удачное выражение «аппетит приходит во время еды, жажда проходит во время питья» закрепилось в языке, означая, что следует лишь начать, а там втянешься и поймешь все тонкости избранного дела, появятся и стимул, и желание. Иногда употребляют выражение и с укоризной: чем больше человеку даешь, тем большего он от вас хочет.

«А традиции? Славные традиции русской армии, вы про них забыли? Но ничего. Вы только начните по приказу тех, кто думает за вас, а там... А там — аппетит приходит во время еды! Надеюсь видеть Вас, господин есаул, еще генерал-майором» (Михаил Шолохов, роман «Поднятая целина»).

На вес золота

Выражение «на вес золота» означает что-то очень дорогое и ценное. Оно является переводом французского словосочетания *Au poids de l'or*.

Дело в том, что в Средние века эквивалентом золотых денег служили пряности, которые были тогда очень дорогими, особенно — перец (на Руси перец известен был как платежная единица с 1388 г.). Отсюда — сравнение дорогих товаров, вещей с «золотым» весом.